



二
零
零
三
年
度
勳
章
及
獎
章
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2003*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

二
零
零
四
年
一
月
九
日
9 de Janeiro de 2004



二
零
零
三
年
度
勳
章
及
獎
狀
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2003*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

程序表

下午四時

16:00 Horas

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官何厚鏞先生進場

Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,

Dr. Ho Hau Wah

奏國歌

Hino Nacional

頒授勳章、獎章及獎狀

Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos

儀式完畢

Fim da Cerimónia

酒會

Recepção

Programa

勳章 / 獎章 / 獎狀類別

Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos

榮譽勳章

Medalhas de Honra

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

功績勳章

Medalhas de Mérito

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportivo</i>

傑出服務獎章

Medalhas de Serviços Distintos

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicção</i>

獎狀

Títulos Honoríficos

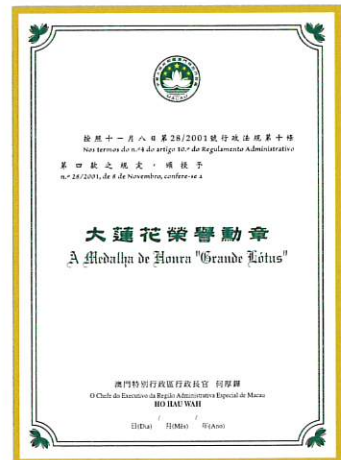
榮譽獎狀	<i>Título Honorífico de Prestígio</i>
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>



大蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Grande Lótus*



第廿一頁八日第28/2003號行政法規第十條
Nos termos do n.º 8 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo
第四款之規定，頒發予
n.º 28/2003, de 8 de Novembro, conferiu-se a

大蓮花榮譽勳章
A Medalha de Honra "Grande Lótus"

澳門特別行政區行政長官 何厚鏞
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO IAU WAI

El(Dai) / H(MH) / H(AAO)

獲授勳章人士／實體

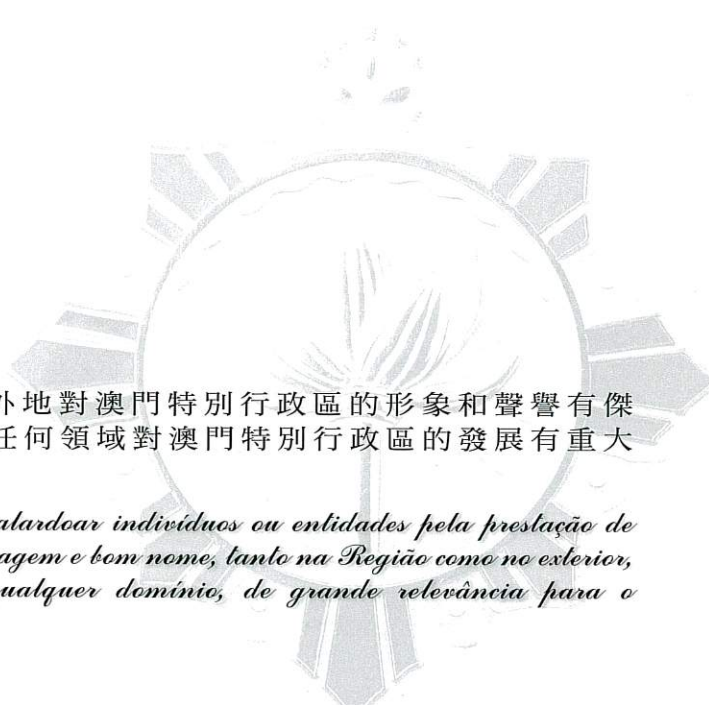
Galardoada

曹其真

Susana Chou

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.

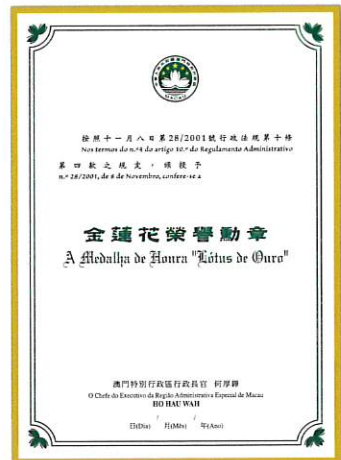




金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Ouro*



獲授勳章人士／實體

Galardoado

吳 福

Ng Fok

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.





銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Prata*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

王孝行

Wong Hau Hang

江榮輝

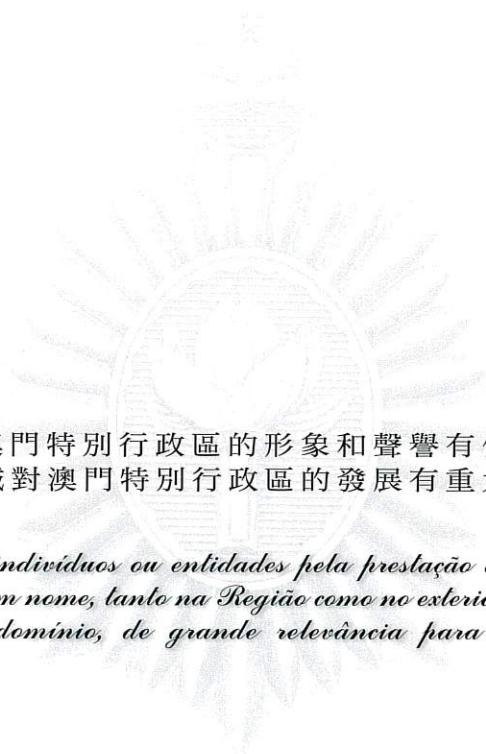
Kong Veng Fai

黃楓樺

Vong Fong Va

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.





專業功績勳章



*Medalha de Mérito
Profissional*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

李維士

José Joaquim das Neves

陳錫豪

Chan Seak How

楊允中

Jeong Wan Chong

譚錫勳

Tam Shek Fan

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito profissional, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.





工商功績勳章



*Medalha de Mérito
Industrial e Comercial*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

張立群

Vitor Cheung Lup Kwan

馮嘉鎣

Fung Ka York

黃國勝

Vong Kok Seng

蕭志偉

Sio Chi Wai

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito industrial e comercial, para galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.

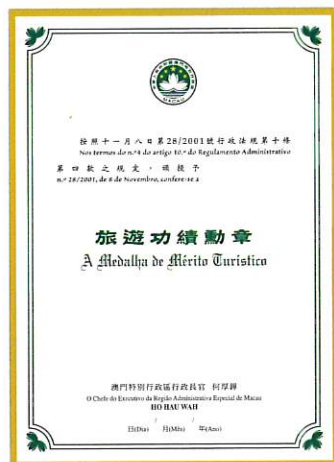




旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito
Turístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

陳澤武

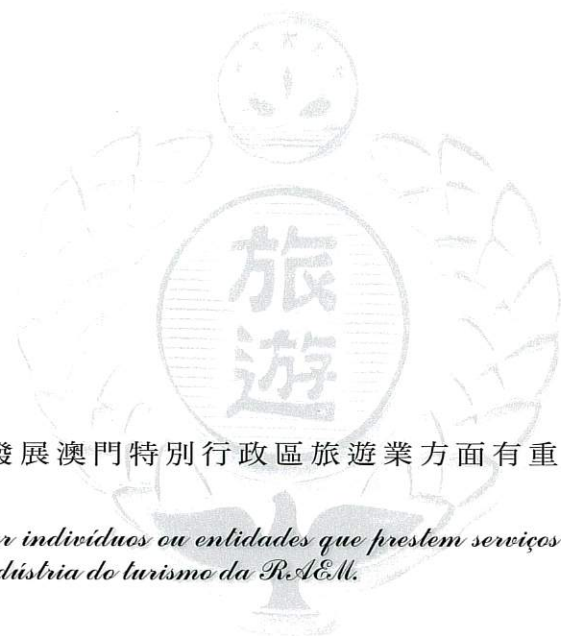
Chan Chak Mo

黃漢興

*Wong Hon Heng aliás
João Fat Siu Lau*

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito turístico, para galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da R.A.E.M.

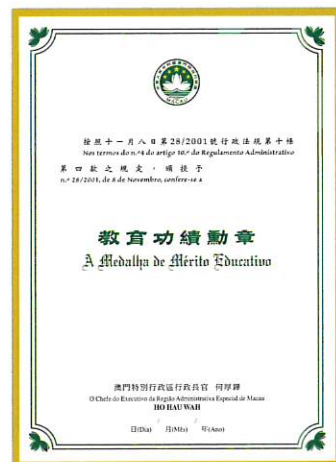




教育功績勳章



*Medalha de Mérito
Educativo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

陳既詒

Chan Kei I

張耀輝

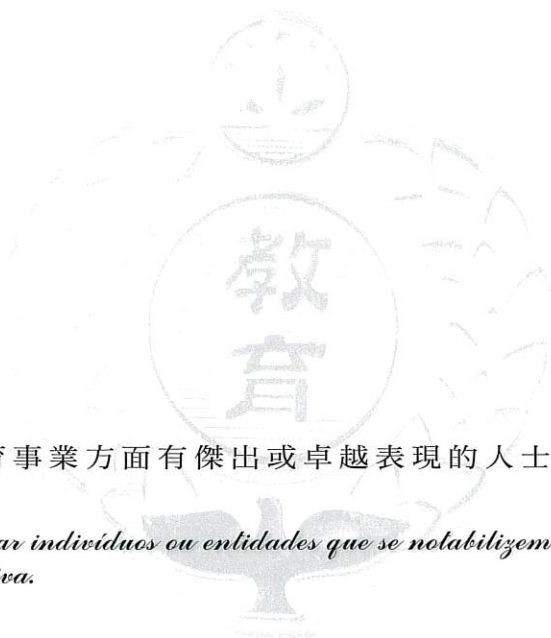
Cheong Yu Fai

蔡繼有

Choi Kai Yau

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito educativo, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.

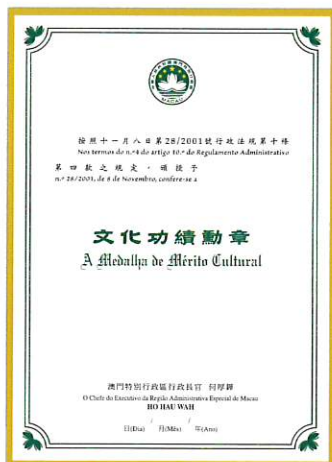




文化功績勳章



Medalha de Mérito Cultural



獲授勳章人士／實體

Galardoados

陳大白

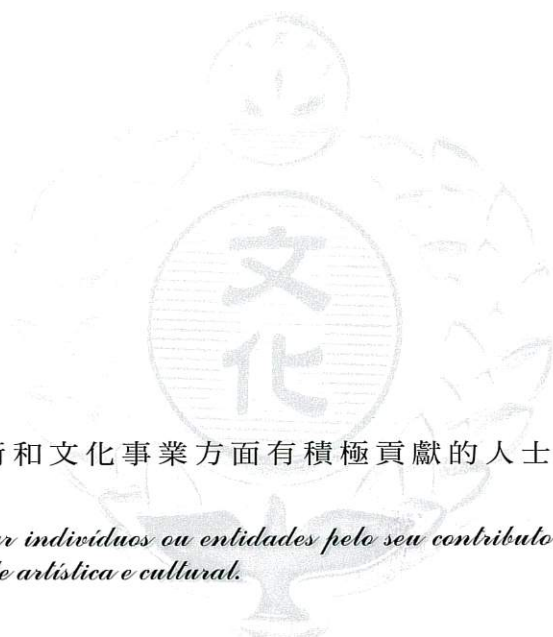
Chan Tai Pak

薛力勤

Sit Lek Kan

文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

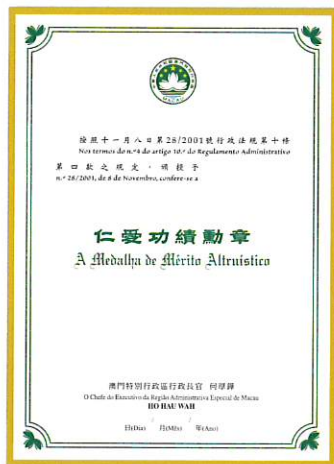
A medalha de mérito cultural, para galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.



仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito
Altruístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

澳門明愛

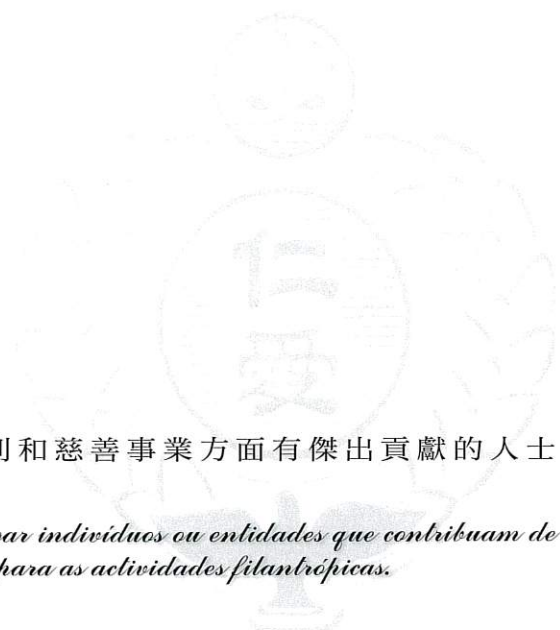
Cáritas de Macau

澳門紅十字會

Cruz Vermelha de Macau

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito altruístico, para galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.





體育功績勳章



*Medalha de Mérito
Desportivo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

李文欽

Lei Man Kam

徐東海

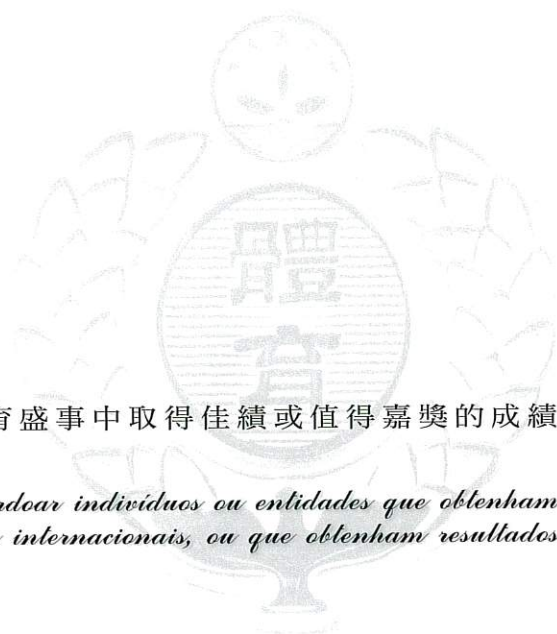
Choi Tong Hoi

鍾秀蘭

Chong Sao Lan

體育功績勳章 用以獎勵在國際體育盛事取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

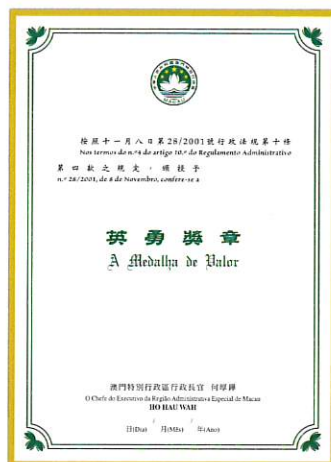
A medalha de mérito desportivo, para galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.



英勇獎章



Medalha de Valor



獲授獎章人士／實體

Galardoados

消防局

Corpo de Bombeiros

衛生局

Serviços de Saúde



英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

A medalha de valor, pela abnegação e bravura, bem como pela dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.

勞績獎章



Medalha de Dedicação



獲授獎章人士／實體

Galardoados

馮瑞棠

Fong Soi Tong

盧守恩

Lou Pau Ian

羅庇士

Carlos Roldão Lopes



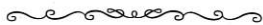
勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

A medalha de dedicação, pelas excepcionais qualidades e espírito de respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.

榮譽獎狀



榮譽獎狀
Título Honorífico de Prestígio



澳門特別行政區行政長官 何厚鏞
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

日(Dia) / 月(Mês) / 年(Ano)

Título Honorífico de Prestígio

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

三中西榮一

Amândio Félix Cabeleira

Vicente José Guerreiro Serafim

Eiichi Pannakanishi

Amândio Félix Cabeleira

Vicente José Guerreiro Serafim

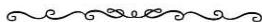
榮譽獎狀 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

O título honorífico de prestígio, a atribuir apenas a indivíduos não residentes da R.A.E.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.E.M.

功績獎狀



功績獎狀
Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 何厚錕
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

E:(Dia) / 月(Mês) / 年(Ano)

Título Honorífico de Valor

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

冼坤妹

Sin Kuan Mui

梁綺媚

Leong I Mei

梁麗斯

Leong Lai Ize Racy

陳倩玲

Chan Sin Leng

麥誠軒

Mak Peng Hin

項秉華

Hon Peng Wa

廖國敏

Lio Kouk Man

廖國瑋

Lio Kouk Wai

潘志輝

Pun Chi Tai

謝榮遙

Che Weng Jo

澳門特殊奧運會

Special Olympics Macau

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

O título honorífico de valor, a atribuir a residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.